





**ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS DE JÓVENES  
INVESTIGADORES**



# ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS DE JÓVENES INVESTIGADORES

Coordinadoras:

**Pilar Morales Herrera**

**Pilar Peinado Expósito**

**Yoana Ponsoda Alcázar**



---

Ediciones de la Universidad  
de Castilla-La Mancha

Cuenca, 2021

- © de los textos e ilustraciones: sus autores.
- © de la edición: Universidad de Castilla-La Mancha.

Edita: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha

Colección ESTUDIOS n.º 174

Materia: Lingüística histórica y comparada.

Thema: CFF



UNIÓN DE  
EDITORIALES  
UNIVERSITARIAS  
ESPAÑOLAS

Esta editorial es miembro de la UNE, lo que garantiza la difusión y comercialización de sus publicaciones a nivel nacional e internacional.

Este libro ha sido sometido a evaluación externa y aprobado por la Comisión de Publicaciones de acuerdo con el Reglamento del Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.

ISSN: 2255-2618

I.S.B.N.: 978-84-9044-482-5

D.O.I.: [http://doi.org/10.18239/estudios\\_2021.174.00](http://doi.org/10.18239/estudios_2021.174.00)

Composición: Compobell

Hecho en España (U.E.) – *Made in Spain (E.U.)*



Esta obra se encuentra bajo una licencia internacional Creative Commons CC BY 4.0. Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra no incluida en la licencia Creative Commons CC BY 4.0 solo puede ser realizada con la autorización expresa de los titulares, salvo excepción prevista por la ley. Puede Vd. acceder al texto completo de la licencia en este enlace: <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.es>

## COMITÉ CIENTÍFICO

- Carme Bach Martorell  
(Universitat Pompeu Fabra)
- María Jesús Barros García  
(Northwestern University)
- Carlota de Benito Moreno  
(University of Zurich)
- Bruno Camus Bergareche  
(Universidad de Castilla-La Mancha)
- Ángeles Carrasco Gutiérrez  
(Universidad de Castilla-La Mancha)
- Nicole Delbecq  
(Katholieke Universiteit Leuven)
- Antonio Fábregas  
(Universitetet i Tromsø)
- Raquel Fornieles Sánchez  
(Universidad Autónoma de Madrid)
- Mar Garachana Camarero  
(Universidad Autónoma de Barcelona)
- Fernando García Andrea  
(Universidad de La Rioja)
- José María García Martín  
(Universidad de Cádiz)
- Sara Gómez Seibane  
(Universidad de La Rioja)
- Jacinto González Cobas  
(Universidad Autónoma de Madrid)
- Edita Gutiérrez Rodríguez  
(Universidad Complutense de Madrid)
- Silvia Gumiel Molina  
(Universidad de Alcalá de Henares)
- M.<sup>a</sup> del Carmen Horno Chéliz  
(Universidad de Zaragoza)
- Brenda Laca Luque  
(Universidad de la República)
- Alicia Mellado Prado  
(Investigadora independiente)
- M.<sup>a</sup> del Carmen Moral del Hoyo  
(Universidad de Cantabria)
- Aroa Orrequia Barea  
(Universidad de Jaén)
- Pilar Pérez Ocón  
(Universidad de Alcalá de Henares)
- Rogelio Ponce de León Romeo  
(Universidade do Porto)
- Margarita Porroche Ballesteros  
(Universidad de Zaragoza)
- Santiago del Rey Quesada  
(Universidad de Sevilla)
- Graça Rio-Torto  
(Universidade de Coimbra)
- José Javier Rodríguez Toro  
(Universidad de Sevilla)
- Ángeles Romero Cambrón  
(Universidad de Castilla-La Mancha)
- Begoña Sanromán Vilas  
(University of Helsinki)
- Ana Serradilla Castaño  
(Universidad Autónoma de Madrid)
- David Serrano Dolader  
(Universidad de Zaragoza)
- María Jesús Torrens Álvarez  
(ILLA-CSIC)
- Alina Villalva  
(Universidade de Lisboa)
- Margot Vivanco Gefaell  
(Universidad de Castilla-La Mancha)



## ÍNDICE

INTRODUCCIÓN . . . . .	11
CAPÍTULO 1. ESTUDIOS DE FONÉTICA, GRAMÁTICA Y PRAGMÁTICA . . . . .	15
Testing the role of language familiarity in aural perceptual recognition: a pilot study . . . . .	17
<i>José Vicente Benavent Cháfer</i>	
Estrategias pragmáticas de atenuación empleadas en rechazos a invitaciones y propuestas en mensajes de WhatsApp de adolescentes . . . . .	31
<i>Àngela Magraner Mifsud</i>	
Ser posible/probable que + indicativo. El uso inesperado del indicativo con los predicados de posibilidad y de probabilidad . . . . .	47
<i>Bora Choi</i>	
Algunas notas sobre el modo de acción de los verbos psicológicos reflexivos	59
<i>Pilar Morales Herrera</i>	
El uso pseudo-copulativo del verbo <i>salir</i> : coacción y reinterpretación . . . . .	73
<i>Linghan Xiong</i>	
CAPÍTULO 2. SOCIOLINGÜÍSTICA . . . . .	85
Speaker legitimacy in contexts of minority language revitalization: a case study of attitudinal responses towards varieties of basque . . . . .	87
<i>Karolin Breda</i>	

Variación sociolingüística y morfosintáctica: actitudes lingüísticas en el español de La Mancha . . . . .	101
<i>Pilar Peinado Expósito</i>	
Shaping sociolinguistic practices in congo-brazzaville . . . . .	115
<i>Jean Mathieu Tsoumou</i>	
 CAPÍTULO 3. HISTORIA DE LA LENGUA Y ESTUDIOS CLÁSICOS . . . . .	 129
Algunos problemas sobre el cambio de la F latina desde el punto de vista de la lingüística románica . . . . .	131
<i>Yohei Mishima</i>	
Contribución al estudio de los usos de la puntuación en la <i>General estoria</i> . .	145
<i>Miguel Las Heras Calvo</i>	
Distribución de las formas posesivas de tercera persona en el castellano medieval de los siglos XII-XIII . . . . .	159
<i>Yoana Ponsoda Alcázar</i>	
<i>La verdad es hija del tiempo: un recorrido histórico por las denominaciones de la verdad en español</i> . . . . .	177
<i>Ana María Romera Manzanares</i>	
Explotación sociolingüística del <i>Léxico</i> de Hesiquio . . . . .	189
<i>Sandra Pérez Ródenas</i>	
 CAPÍTULO 4. ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL Y OTROS IDIOMAS COMO LENGUA EXTRANJERA . . . . .	 201
Didáctica de las preposiciones desde un enfoque semántico-cognitivo . . . . .	203
<i>Jordina Frago Cañellas</i>	
El cortometraje como recurso didáctico en el aula de ELE/L2 para enseñar el español oral coloquial a estudiantes erasmus . . . . .	217
<i>Alba Rodrigo Martín de Lucía</i>	
Aprendizaje y adquisición de la lengua española para el alumnado arabófono: interferencias lingüísticas, pragmáticas y culturales. . . . .	231
<i>Rosa Salgado Suárez</i>	
La variación lingüística en la literatura sobre la enseñanza/aprendizaje del portugués brasileño . . . . .	245
<i>Miley Antonia Almeida Guimarães</i>	

# **EL CORTOMETRAJE COMO RECURSO DIDÁCTICO EN EL AULA DE ELE/L2 PARA ENSEÑAR EL ESPAÑOL ORAL COLOQUIAL A ESTUDIANTES ERASMUS**

**ALBA RODRIGO MARTÍN DE LUCÍA<sup>1</sup>**  
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

## **1. INTRODUCCIÓN**

Hoy en día una de las principales necesidades de los discentes de ELE/L2, en nuestro caso de los alumnos Erasmus que vienen a España a estudiar durante unos meses o incluso durante uno o varios años, es ser capaces de expresarse y entender el español hablado en la vida diaria. Esto es debido a que, como señala Azuar Bonastre (2010: 43), suelen sentirse frustrados cuando no entienden gran parte de lo que se les comunica, cuando lo que dicen en un determinado contexto produce en ocasiones extrañeza, cuando pierden su turno en la conversación y no saben cómo recuperarlo o, incluso, cuando son considerados como pedantes al emplear un registro demasiado formal en un contexto informal.

En esta comunicación queremos demostrar cómo los cortometrajes son herramientas didácticas idóneas para enseñar las principales características del español oral coloquial a estudiantes Erasmus pertenecientes a los niveles intermedios, esto es, B1 y B2, que se encuentran en situación de inmersión lingüística en España.

---

<sup>1</sup> Con el fin de facilitar la comunicación y el intercambio de intereses, póngase en contacto a través del siguiente correo electrónico: [alba.rodrido101@alu.ulpgc.es](mailto:alba.rodrido101@alu.ulpgc.es).

Hemos elegido este tema porque pensamos que es vital que los estudiantes extranjeros conozcan no solo el español estándar, aprendido en sus países de origen, sino también el español coloquial, nivel de habla por el que sienten una gran curiosidad, puesto que es el que escuchan en la calle, en la televisión, en las películas, etc.

Asimismo, tratamos este asunto porque, aunque el español coloquial es un contenido cada vez más introducido en las clases de ELE/L2, no se han elaborado todavía muchos materiales didácticos innovadores de los que pueda servirse el profesor para trabajarlo. Es por este motivo por el que queremos enseñarlo a través del cortometraje, material audiovisual real y motivador para el alumnado.

Esta importancia de enseñar y aprender el español coloquial en el aula de ELE/L2 se encuentra recogida tanto en el *Marco Común Europeo de Referencia (MCER)* como en el *Plan Curricular del Instituto Cervantes (PCIC)* (Rodrigo Martín de Lucía 2016: 9). A pesar de que tanto el *MCER* (2002: 117-118) como el *PCIC* (2006: 19-21) establecen que hasta el nivel B1 lo apropiado es enseñar un registro neutral, consideramos que los alumnos de nivel B1 en inmersión lingüística están también capacitados para aprender a expresarse con este nivel de habla de forma apropiada a la situación y a la persona a la que se dirigen, ya que lo escuchan continuamente en su día a día. Asimismo, tal y como señalan Gimeno Ugalde y Martínez Tortajada (2008: 7), los estudiantes se darán cuenta de que, gracias al contexto que les ofrecen las imágenes de los cortometrajes, no es necesario que comprendan todas y cada una de las palabras que los españoles emplean para entender lo que dicen.

## **2. EL CORTOMETRAJE EN EL AULA DE ELE/L2**

### **2.1. Definición de cortometraje**

Hoy en día los profesores de ELE/L2 introducen cada vez más el uso de medios audiovisuales en sus programaciones con el objetivo de adaptar y de acercar sus clases a la realidad que rodea al alumnado. Este material nos ofrece una serie de recursos fundamentales a la hora de enseñar una nueva lengua (Vivas Márquez 2009: 2), puesto que no solo aumenta la motivación de los estudiantes sino que, además, nos permite trabajar a la vez con la imagen y el sonido así como con una gran variedad temática, adentrando a los discentes en la cultura y costumbres de la sociedad hispanohablante.

En esta comunicación nos vamos a centrar en el cortometraje, producción cinematográfica cuya longitud abarca desde unos pocos segundos hasta, aproximadamente, treinta minutos de duración.

Si consultamos el *Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española*, este lo define como una película de corta e imprecisa duración (Terrero Sánchez

2012: 10). Por tanto, pone el énfasis en su brevedad, característica por la que, como veremos en el siguiente subapartado, se convierte en una herramienta ideal para llevarla a la clase.

## **2.2. Ventajas e inconvenientes del cortometraje**

El empleo del cortometraje en el aula comporta una serie de ventajas e inconvenientes que deben ser conocidos por el docente antes de llevarlo al aula. Las principales ventajas son las siguientes:

- Es un material lúdico, ya que permite enseñar y aprender el español oral coloquial a la vez que los estudiantes se divierten (Morató Payá 2016: 173).
- Aúna sonido e imagen, lo que lo convierte en una herramienta que puede ser utilizada gradualmente en cualquiera de los niveles indicados por el *MCER*, puesto que el contexto que nos ofrecen las imágenes hace que no sea necesario comprender todo el español coloquial que se dice en los diálogos para entender el argumento.
- Permite trabajar elementos no verbales empleados en el lenguaje coloquial a partir de la observación de los comportamientos, los gestos, las posiciones corporales entre las personas que mantienen una conversación, etc. (Boillos Pereira 2018: 73).
- Es un material auténtico, en el sentido de que está hecho para hablantes nativos y no está manipulado para ser visionado por alumnos extranjeros. De manera que se presenta el español oral coloquial tal cual lo emiten los hablantes.
- Podemos encontrar diversidad de cortometrajes españoles en la web sobre diferentes temáticas en las que los hablantes usan el lenguaje coloquial con buena calidad de imagen y sonido (García Cantos 2016: 3).
- Es una fuente de conocimientos acerca de la cultura y sociedad española, ya que gracias a las temáticas abarcadas los alumnos pueden hacerse una idea de cuáles son sus costumbres, sus formas de vida, sus comportamientos, etc. (Soriano Fernández 2010: 35), convirtiéndose, de este modo, en una herramienta que promueve la educación visual crítica (Azuar Bonastre 2014: 36). También nos permite trabajar otros tipos de contenidos dentro del lenguaje oral coloquial, como los gramaticales, fonéticos y de pronunciación, funcionales, pragmáticos, etc.
- Ofrece al estudiante muestras de diversas tipologías textuales (conversaciones espontáneas, cartas, discursos preparados, etc.) así como diferentes registros lingüísticos (formales y coloquiales).

- Se trata de una herramienta atractiva para el discente gracias a su final inesperado y al mantenimiento de la tensión hasta el final (Herrera Gutiérrez 2011: 13).
- Se caracteriza por su brevedad porque podemos visionarlo y realizar actividades referidas al mismo en una sola sesión evitando la adaptación y selección de escenas, como ocurre con los largometrajes (Sánchez González y Ferreira 2012: 153).
- Presenta la historia de forma condensada, esto es, encontramos un solo argumento con unos personajes, un espacio y un tiempo caracterizados por su sencillez, debido a su corta duración. Precisamente esta característica los convierte en un material atractivo para el alumnado, pues no se verá distraído por argumentos secundarios y por una gran cantidad de personajes, de espacios y de saltos en el tiempo (Gimeno Ugalde y Martínez Tortajada 2008: 3).

Las principales desventajas, aunque son mínimas en comparación con las ventajas, y la mayoría subsanables, son las siguientes:

- El profesor invierte gran cantidad de tiempo en su preparación. No obstante, existen materiales ya publicados por editoriales (Corpas Viñals 2004: 1).
- Es un recurso que suele ser evitado por el profesorado debido a la falta de formación en el manejo de las nuevas tecnologías (Zuliani 2016: 69).
- Conlleva a la pasividad del estudiante en el aula si no se diseñan unas actividades acordes a sus necesidades y a sus motivaciones.
- El registro del lenguaje puede suponer, sobre todo, en niveles inferiores, un obstáculo ya que a veces abusan de la utilización del argot, de expresiones y partículas coloquiales, etc. (Alonso Varela 2011: 16).
- Hay que tener cuidado con los cortos que seleccionamos, pues algunos abarcan temáticas que podrían herir a estudiantes de otras culturas, tales como la política, la religión, la discriminación, el acoso escolar, etc.

### **2.3. El lenguaje en los cortometrajes**

Como ya hemos señalado, el cortometraje es un recurso audiovisual que nos permite acercar los distintos registros lingüísticos que tenemos en nuestra lengua al estudiante, especialmente, el registro coloquial y el registro formal (Jauregi Ondarra 2014: 20). Esto es debido a que aborda diversidad de temáticas presentadas a través de diferentes contextos lingüísticos. Por ejemplo, hallaremos el lenguaje coloquial en una conversación telefónica entre amigos, en la celebración

de un cumpleaños con la familia, etc.; mientras que el registro formal lo encontraremos en una conversación entre el jefe de una empresa y su secretario, entre dos diputados, etc.

Sin embargo, es el lenguaje coloquial el registro más empleado en este tipo de recursos didácticos, probablemente para que sea comprendido por todo tipo de personas y, por ende, más difundido. Incluso podemos pensar que su utilización supone un guiño a la sociedad con el fin de que se identifique con la realidad al tratar temas cercanos a los de la vida cotidiana.

El lenguaje coloquial es un registro o nivel de habla que se incluye dentro de las variedades diafásicas de la lengua y es empleado por los hablantes en situaciones relacionadas con la vida cotidiana. En el nivel fónico se caracteriza principalmente por las elisiones vocálicas y consonánticas (*Me salío* en lugar de *Me he salido*), la debilitación y/o caída de la *-d-* intervocálica en participios en *-ado*, *-ido* (*descolgao* en lugar de *descolgado* y *dormío* en vez de *dormido*) y la aspiración de la *-s* en posición final de palabra o de sílaba (*berenjenah* en lugar de *berenjenas* y *mohca* en lugar de *mosca*); en el nivel morfosintáctico sobresale por la creación de palabras a través de sufijos (*chiquitito*) y de prefijos (*superinteresante*), vocativos propios de un ámbito informal (*tío/a*), imperativos gramaticalizados con función de llamar la atención del oyente (*oye*), anacolutos (*Yo... me gustan los animales*) y reguladores fáticos con los que se comprueba si se mantiene el contacto con la persona con la que se está conversando (*¿no?*); en el nivel léxico se identifica, sobretodo, con el uso de refranes (*en abril, aguas mil*), palabras comodín (*cosa*), léxico argótico y jergal (*flipar*) y locuciones verbales (*dar en el clavo*), adjetivas (*de cachondeo*), adverbiales (*al pie de la letra*) y nominales (*la carne de gallina*) (Rodrigo Martín de Lucía 2016: 16-21).

La mayor parte de las personas que estudian el uso del cortometraje en el aula de ELE/L2 están de acuerdo con que el lenguaje empleado en esta herramienta audiovisual es coloquial y expresivo, llegando a ser un reflejo fidedigno del lenguaje con el que el alumno se encuentra en la calle (Ontoria Peña 2007: 3). Otros investigadores no están de acuerdo con esta idea, ya que consideran que el lenguaje emitido en un cortometraje no es espontáneo, tal y como ocurre con el español que hablamos en nuestra vida diaria, sino que los diálogos han sido preparados y escritos previamente por el guionista y encargado del cortometraje (Navarro Carrascosa 2015: 65; Casañ Núñez 2007: 18). No obstante, los actores lo transmiten con tanta naturalidad que podríamos emplear los cortos sin ningún problema para que los alumnos entren en contacto con las principales características de la variedad coloquial, llegando a ser capaces de comunicarse y comprender la misma.

### 3. PROPUESTA DIDÁCTICA

En este apartado vamos a mostrar cómo es posible crear actividades en las que se enseñe el lenguaje coloquial a estudiantes Erasmus a través del uso de los cortometrajes. Hemos elegido a estos discentes como destinatarios, ya que, al encontrarse en situación de inmersión lingüística, necesitan familiarizarse cuanto antes con este registro lingüístico. Estas actividades están destinadas para discentes pertenecientes a los niveles B1 y B2, puesto que son los niveles en los que encontramos más alumnos Erasmus en nuestro país. No obstante, son perfectamente adaptables a aquellos alumnos que aprenden español en sus respectivos países de origen. Además, estas permiten trabajar, a la vez, las diferentes destrezas lingüísticas y pueden ser insertadas en unidades didácticas ya elaboradas por el docente en las que se haya servido del mismo cortometraje.

Es conveniente señalar que no todos los contenidos propuestos en cada una de las actividades dirigidas a un determinado nivel pertenecen a ese nivel lingüístico, sino que algunos forman parte de niveles superiores debido a que los alumnos van a entrar en contacto con ellos en su realidad cotidiana al encontrarse en situación de inmersión lingüística, e incluso, de niveles inferiores, puesto que, probablemente, no los han aprendido en sus países de origen.

El interés y utilidad de estas actividades se deben al hecho de que trabajaremos contenidos del *PCIC* relativos al español coloquial.

#### 3.1. Actividades diseñadas para el nivel B1

El cortometraje elegido para diseñar las actividades propuestas para este nivel lingüístico es *Como dos desconocidos* de Roberto Pérez Toledo, ya que tiene una duración de apenas cuatro minutos, lo que nos permitirá visionarlo varias veces en el aula, y el argumento es atractivo, puesto que aborda la reconciliación de una pareja tras su reencuentro en un centro comercial.

En primer lugar, proponemos una actividad de previsionado con el objetivo de motivar a los estudiantes y de activar los esquemas cognitivos necesarios para que lleven a cabo con éxito las tareas encomendadas. En ella, los discentes trabajarán tanto la expresión y comprensión oral como la expresión escrita. A continuación, presentamos tres actividades con las que los alumnos se familiarizarán y emplearán los saludos y formas de responder a un saludo tanto en los contextos formales como en los informales. En ellas, trabajarán tanto la expresión y comprensión oral como la expresión escrita. Las dos primeras (*vid. fig. 1, 2, 3 y 4*) se realizarán durante el visionado y, la tercera, después de la proyección. Luego, ofrecemos dos actividades con las que entrarán en contacto con expresiones y verbos coloquiales así como con frases hechas relativas al sentimiento amoroso. En ellas, los alumnos trabajarán la

expresión y comprensión oral así como la expresión y comprensión escrita. Todas ellas se realizarán después de ver el corto.

#### Actividad de previsionado

1. El título del cortometraje es *Como dos desconocidos*. ¿Cuál crees que será su argumento? ¿Quiénes serán sus protagonistas y qué relación habrá entre ellos? ¿Utilizarán un lenguaje formal o coloquial? Haz hipótesis con tu compañero y escríbelas. Después, coméntalas al resto de la clase. Con esta actividad entrarás en contacto con una situación comunicativa y el registro lingüístico empleado en la misma.

#### Actividades durante el visionado

2. Vamos a ver el cortometraje sin voz. De los siguientes saludos, ¿cuál crees que es el saludo que ha utilizado la chica? Y ¿el chico? ¿Crees que se han saludado de manera formal o informal? ¿Por qué? De las siguientes formas para responder a un saludo, ¿cuál crees que ha utilizado cada uno? ¿Por qué? Con esta actividad relacionarás los saludos y formas de responder a un saludo con el contexto que rodea a la situación comunicativa.

Saludos	Formas de responder a un saludo
Hey	Bien, gracias, como siempre. ¿y tú?
Hola	Todo bien
¡Cuánto tiempo! Me alegro de verte	Así, así. Y tú, ¿qué tal?
¡Hombre, Eva!	Genial
¿Qué tal te va?	Estupendamente, ¿y usted?
¡Buenas!	Tirando, ¿y tú?
¡Hola, guapa! ¿Cómo estás?	Mejor, gracias a Dios
¿Qué tal tú?	No me puedo quejar
¿Todo bien?	Todo va sobre ruedas
Es un placer saludarlo	No estoy en mi mejor momento
¿Qué pasa?	Bien. No puedo pedir más
¡El mundo es un pañuelo!	Muy bien. Y usted, ¿cómo está?
Buenos días, Señor/a	

Fig. 1: Actividad 2

3. Clasifica los saludos y las formas para responder a un saludo anteriores en aquellas que puedan ser utilizadas en un contexto formal, en un contexto informal o en ambos. Con esta actividad asociarás los saludos y formas de responder a un saludo con el contexto que rodea a la situación comunicativa.

The figure consists of three rectangular boxes with a folded-bottom-right corner, arranged in a 2x2 grid with the bottom-right cell empty. Each box contains a title and three bullet points for notes.

- Top-left box: "Saludos y formas de responder a un saludo en contexto formal" with three bullet points.
- Top-right box: "Saludos y formas de responder a un saludo en contexto informal" with three bullet points.
- Bottom-center box: "Saludos y formas de responder a un saludo en ambos contextos" with two bullet points.

Fig. 2, 3 y 4: Actividad 3

#### Actividades después del visionado

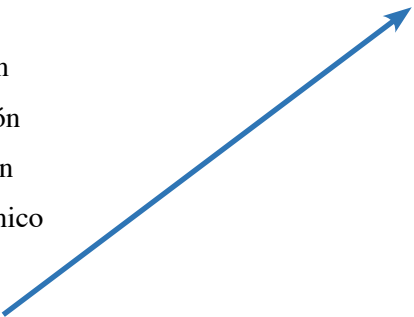
4. En parejas, imaginad que os encontráis en las siguientes situaciones. Escenificad ante el resto de compañeros los saludos y formas de responder a un saludo que utilizaríais en esas situaciones, teniendo en cuenta lo visto en el cortometraje. Con esta actividad serás capaz de emplear saludos y formas de responder a un saludo dependiendo de la situación comunicativa en la que te encuentres.

- Dos amigos se encuentran después de mucho tiempo.
- El director de una empresa y su secretaria llegan al trabajo.
- Una anciana se reencuentra con su vecina.
- Te encuentras con el chico o chica que te gusta.

5. En el cortometraje se han escuchado algunos verbos, expresiones y frases hechas que los españoles utilizan cuando tienen o terminan una relación amorosa. ¿Has entendido su significado? En parejas, unid cada expresión con su significado y subrayad aquellas que han utilizado los protagonistas. Con esta actividad entrarás

en contacto con el significado de verbos, expresiones coloquiales y frases hechas relacionadas con el amor.

Cagarla mucho	Perder la razón
Volverse loco/a	Ser negativo
Estar como un flan	Estar nervioso/a
Caer en la tentación	Enamorarse de alguien
Pillarse por alguien	Ser alguien inalcanzable
Ser su amor platónico	Hacer algo no conveniente
Partir el corazón	Hacer algo mal
Ver todo negro	Causar un daño sentimental



6. ¡Es tu turno! Cuenta a tus compañeros una experiencia utilizando el vocabulario de la actividad anterior. Previamente escribe un borrador. Con esta actividad serás capaz de expresar una vivencia amorosa empleando el vocabulario coloquial aprendido.

### **3.2. Actividades diseñadas para el nivel B2**

El cortometraje elegido para diseñar las actividades propuestas para este nivel lingüístico es *Éramos pocos* de Borja Cobeaga, que dura aproximadamente dieciséis minutos, lo que nos permitirá verlo las veces que sea necesario en el aula. El argumento, en un principio, puede no resultar motivador para el estudiante, ya que trata sobre un padre y un hijo que, tras el abandono de su esposa, no son capaces de llevar a cabo las tareas cotidianas de una casa y tienen que buscar una solución. No obstante, se sentirán atraídos por la sorpresa final. Asimismo, los elementos lingüísticos abordados y la velocidad empleada en el habla son apropiados para este nivel.

En primer lugar, proponemos una actividad de previsionado con el objetivo de motivar a los estudiantes y de activar los esquemas cognitivos necesarios para que lleven a cabo con éxito las tareas encomendadas. En ella, los discentes trabajarán tanto la expresión y comprensión oral como la expresión escrita. En segundo lugar, hemos elaborado dos actividades a través de las cuales los alumnos observarán cómo gran parte de españoles cuando hablan, no pronuncian la consonante *d* en posición intervocálica y final con el fin de que comprendan a los nativos en la interacción oral. La primera (*vid. fig. 5*) será llevada a cabo durante el visionado y, la segunda (*vid. fig. 6 y 7*), después de ver el corto. En ellas, los estudiantes trabajarán

la comprensión y expresión oral así como la comprensión escrita. Después, presentamos tres actividades (*vid. fig. 8, 9 y 10*) con las que los estudiantes se familiarizarán y usarán expresiones y verbos coloquiales así como frases hechas relativas a las tareas del hogar y la alimentación. Con ellas, los discentes desarrollarán la comprensión y expresión tanto oral como escrita. Todas ellas serán ejecutadas una vez hayan visionado el corto.

#### Actividad de previsionado

7. Vamos a ver el corto sin voz: <https://vimeo.com/60180886>. Tienes que imaginar cuál es su argumento, la relación entre los protagonistas y si utilizan un lenguaje formal o coloquial entre ellos. Por último, pon un título al corto. Escríbelo con un compañero y, después, coméntalo al resto de la clase. Con esta actividad entrarás en contacto con una situación comunicativa y el registro lingüístico empleado en la misma.

#### Actividades durante el visionado

8. Selecciona la forma verbal que emplean los protagonistas en el corto Éramos pocos.

- |                                    |                                   |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| a) ha ido / ha io                  | g) has mirado / has mirao         |
| b) ha dejado / ha dejao            | h) has comprado / has compraio    |
| c) ha llevado / ha llevao          | i) has cuidado / has cuidao       |
| d) he encontrado / he encontraio   | j) has sido / has sio             |
| e) había dado / había daio         | k) Te has portado / Te has portao |
| f) ha dado cuenta / ha daio cuenta |                                   |

¿Te sorprenden los resultados? ¿Lo habías escuchado antes? Lee en qué consiste el fenómeno y explica a tus compañeros tu experiencia en España. Con esta actividad comprenderás en qué consiste el fenómeno de pérdida de la consonante *d* en posición intervocálica y final con el fin de que entiendas a los nativos en la interacción oral.

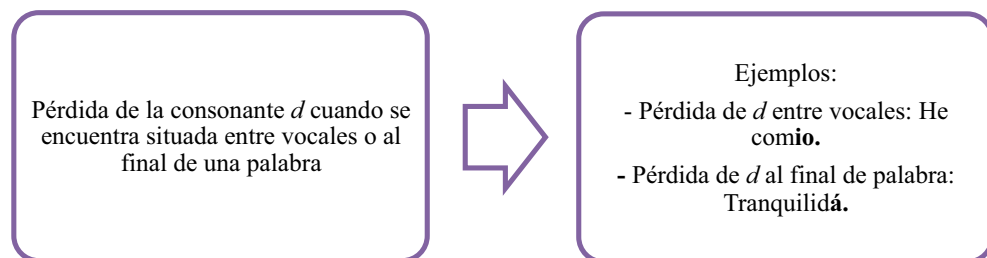


Fig. 5: Actividad 8

Actividades después del visionado

9. El docente pronunciará una palabra y los estudiantes, en grupos de tres, tendrán que levantar una de las siguientes tarjetas dependiendo de si el docente ha pronunciado bien la palabra o con alguno de los dos fenómenos lingüísticos en que se perdía la consonante *d*. Si aciertan, en caso de que la haya pronunciado con pérdida de la consonante, los alumnos tendrán que explicar qué fenómeno se ha producido. El grupo que conteste más rápido es el que gana. Con esta actividad serás capaz de entender y asimilar el fenómeno de pérdida de la consonante *d* en posición intervocálica y final.



Fig. 6 y 7. Actividad 9

10. ¿Cuál es el significado de estas expresiones y verbos coloquiales y frases hechas relacionadas con las tareas domésticas y la alimentación que hemos escuchado en el corto? ¿Serías capaz de explicarlas con ayuda de tu compañero? Si es necesario, se verá de nuevo el corto. Con esta actividad te familiarizarás con léxico coloquial empleado por los nativos para hablar de la alimentación y las tareas domésticas.

Echar una mano: \_\_\_\_\_  
Arreglar el salón: \_\_\_\_\_  
Ya nos apañaremos: \_\_\_\_\_  
Ponerse las botas: \_\_\_\_\_

11. En grupos de cuatro personas, ¿seríais capaces de intuir cuál es el significado de las expresiones coloquiales y agrupar las que signifiquen lo mismo? El grupo que las clasifique antes y que explique correctamente su significado gana. Con esta actividad entrarás en contacto con el léxico coloquial empleado por los nativos para hablar de la alimentación y las tareas domésticas.

<b>Estar impoluto</b>	<b>Comer como una lima</b>	<b>Ponerse morado</b>
<b>Estar asqueroso</b>	<b>Estar como una patena</b>	<b>Comer con la vista</b>
<b>Comer como una fiera</b>	<b>Estar cochambroso</b>	<b>Estar como los chorros del oro</b>
<b>Hacerse la boca agua</b>	<b>Darse una comilona</b>	

Fig. 8: Actividad 11

12. En parejas, escenificad una de las siguientes situaciones ante el resto de compañeros empleando el vocabulario visto en las actividades anteriores. Previamente elaborad un borrador con vuestras ideas. Con esta actividad te comunicarás empleando el léxico coloquial sobre la alimentación y las tareas domésticas.



Fig. 9 y 10: Actividad 12

#### 4. CONCLUSIÓN

Con el diseño de estas actividades hemos demostrado que los cortometrajes son recursos didácticos idóneos para enseñar las principales características del español oral coloquial en el aula de ELE/L2.

A pesar de que no hemos llevado a cabo estas actividades en el aula prevemos que serán un éxito, ya que los estudiantes se sentirán atraídos por los contenidos al escucharlos continuamente en su quehacer diario y por la forma de presentarlos.

En definitiva, ponemos a disposición del profesorado otra herramienta más con la que enseñar este nivel de habla con el fin de motivarlos a que no solamente elaboren actividades sino a que diseñen unidades didácticas que abarquen un estudio más completo de las características principales del español coloquial.

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALONSO VARELA, Ana María (2011): *Los cortometrajes en el aula de ELE*. Asesoría Técnica Consejería de Educación, [en línea], disponible en <<https://bit.ly/2Vb4Zz0>> [consultado en octubre de 2018].
- AZUAR BONASTRE, María del Carmen (2010): *El cine como herramienta didáctica en el aula de ELE para la adquisición del español coloquial conversacional*. Tesis doctoral. Varsovia: Universidad de Alicante, [en línea], disponible en <<https://bit.ly/2BJdU3s>> [consultado en octubre de 2018].
- \_\_\_\_\_. (2014): «La enseñanza del español coloquial conversacional a través del cine en el aula de ELE intermedio». *Tejuelo*, 20, 27-56, [en línea], disponible en <<http://hdl.handle.net/10662/4103>> [consultado en octubre de 2018].
- BOILLOS PEREIRA, Mari Mar (2018): «El cortometraje en el aula de ELE: géneros discursivos, valores y cultura». *Boletín de ASELE*, 58, 73-95, [en línea], disponible en <<https://bit.ly/2V5mpgg>> [consultado en octubre de 2018].

- CASAÑ NÚÑEZ, Juan Carlos (2007): «Dos propuestas de explotación de cortometrajes: *Blanco y negro* y *El sueño de la maestra*». *Foro de profesores de E/LE*, 3, 17-23, [en línea], disponible en <<https://bit.ly/2U01TtX>> [consultado en octubre de 2018].
- COBEAGA, Borja (2005): Cortometraje *Éramos pocos*, [en línea], disponible en <<https://vimeo.com/60180886>> [consultado en octubre de 2018].
- CONSEJO DE EUROPA (2002): *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: MEC - Anaya.
- CORPAS VIÑALS, Jaime (2004): «La utilización del vídeo en el aula de ELE. El componente cultural». *RedELE*, 1, [en línea], disponible en <<https://bit.ly/2CQPJ2I>> [consultado en octubre de 2018].
- GARCÍA CANTOS, María (2016): «Cortometrajes en el aula de ELE. Explotación didáctica del cortometraje “Lo siento, te quiero”». *RedELE*, 28, [en línea], disponible en <<https://bit.ly/2GAUOR6>> [consultado en octubre de 2018].
- GIMENO UGALDE, Esther y Sònia MARTÍNEZ TORTAJADA (2008): «Trabajar con cortometrajes en el aula de LE/L2: una secuencia didáctica para *Éramos pocos* (de Borja Cobeaga)». *RedELE*, 14, [en línea], disponible en <<https://bit.ly/2GUjnYk>> [consultado en octubre de 2018].
- HERRERA GUTIÉRREZ, Brígida María (2011): *El español en China y el uso del cortometraje como elemento motivador en la clase de ELE*, [en línea], disponible en <<https://bit.ly/2tVKxX>> [consultado en octubre de 2018].
- INSTITUTO CERVANTES (2006): *Plan curricular del Instituto Cervantes: Niveles de referencia para el español*. Madrid: Instituto Cervantes - Biblioteca Nueva.
- MORATÓ PAYÁ, Ana (2016): «El cortometraje mudo en la clase de E/LE». *Foro de profesores de E/LE*, 12, 173-178, [en línea], disponible en <<https://bit.ly/2kYR1iC>> [consultado en octubre de 2018].
- NAVARRO CARRASCOSA, Carles (2015): «Luces, cámara... ¡Adaptación!: reflexiones e ideas para trabajar material audiovisual en la clase de ELE». *Boletín ELE Anatolia*, 1, 64-71, [en línea], disponible en <[https://www.academia.edu/20349641/Errores\\_comunes\\_de\\_aprendientes\\_turcos\\_de\\_ELE\\_una\\_propuesta\\_did%C3%A1ctica](https://www.academia.edu/20349641/Errores_comunes_de_aprendientes_turcos_de_ELE_una_propuesta_did%C3%A1ctica)> [consultado en octubre de 2018].
- ONTORIA PEÑA, Mercedes (2007): «El uso de cortometrajes en la enseñanza de ELE». *RedELE*, 10, [en línea], disponible en <<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2471120>> [consultado en octubre de 2018].
- PÉREZ TOLEDO, Roberto (2015): Cortometraje *Como dos desconocidos*, [en línea], disponible en <<https://bit.ly/1K6Ynqf>> [consultado en octubre de 2018].
- RODRIGO MARTÍN DE LUCÍA, Alba (2016): «El show televisivo como herramienta didáctica en el aula de ELE/L2 para el aprendizaje del español coloquial».

- RedELE*, 17, [en línea], disponible en <<http://redined.mecd.gob.es/xmlui/handle/11162/121482>> [consultado en octubre de 2018].
- SÁNCHEZ GONZÁLEZ, José y Davina FERREIRA (2012): «El corto en clase de ELE: luces, cámara, (En) acción». Instituto Cervantes de Orán, [en línea], disponible en <<https://bit.ly/2SMpLbx>> [consultado en octubre de 2018].
- SORIANO FERNÁNDEZ, Sandra (2010): «Con cortos y sin cortes. Una propuesta didáctica para el uso de cortometrajes en la clase de ELE». *MarcoELE*, 10, [en línea], disponible en <<https://bit.ly/2tvCmRm>> [consultado en octubre de 2018].
- Terrero Sánchez, María Jesús (2012): *El cortometraje en la clase de EL2: hacia la incorporación de la educación cinematográfica al proceso de enseñanza/aprendizaje de español a través del uso didáctico de cortometrajes*. Trabajo fin de máster. Sevilla: Universidad Pablo de Olavide, [en línea], disponible en <<https://bit.ly/2IsDgbr>> [consultado en octubre de 2018].
- VINK, Soraya (2014): *'Una imagen, más que mil palabras': El papel de la educación audiovisual en el aula de ELE*. Trabajo final MA Lengua y Cultura Española: Educación y Comunicación, [en línea], disponible en <<https://bit.ly/2GVXFTR>> [consultado en octubre de 2018].
- VIVAS MÁRQUEZ, Julia (2009): «El cortometraje como recurso didáctico en niveles iniciales (A1-A2) de LE/L2». *RedELE*, 17, [en línea], disponible en <<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3188444>> [consultado en octubre de 2018].
- ZULIANI, Alessandra (2016): «Los cortos como recurso didáctico en el aula de ELE con adolescentes». *Boletín de ASELE*, 55, 67-74, [en línea], disponible en <<http://www.aselered.org/boletines/boletin-de-asele-n%C2%BA-55>> [consultado en octubre de 2018].